

العامة في المغرب والخليج العربي

مكتوبة بالعربية تحمل تاريخ 125 ق. م.) قد سادت كثيرا من الاقاليم العربية التي استوطنها الكنعانيون منذ الالف الثانية قبل الميلاد وهو تاريخ انطلاق حضارتهم وهذه الاقاليم تنتشر من المحيط الاطلسي الى الخليج العربي ويرى ابن خلدون (المقدمة ج 1 ص 58 طبعة مصر 1936) ان ابراهيم الخليل عليه السلام تزوج بعد سارة بقنطورة بنت يقظان الكنعانية فولدت له ستة اولاد منهم يقشان جد البربر الذين انتقلوا من جنوب فلسطين عن طريق مصر حوالي 1300 ق. م. ثم تتابعت الجاليات الكنعانية ولهذا اعتبر الحسن الوزان الفاسي (وهو ليون الافريقي Léon l'Africain) الفينيقيين عنصرا هاما في سكان افريقيا الاقدمين ، وقد انتقل فوج ثان من الكنعانيين صحبة مصريين الى افريقيا الشمالية عام 1215 ق. م. عندما اجلاهم الاسرائيليون عن فلسطين ثم فوج ثالث ممن اجلوا ايام نبي الله داود عليه السلام عام 1055 ق. م.

ومعلوم ان العرب كانوا يملأون هضاب ويطاح جنوب افريقيا فقد كشف الدكتور استانلي تيمبور على مقربة من نهر زمبر في مقاطعة رديسيا آثارا منقوشة عليها رسوم مكتوبة استدل بها على ان العرب

ان من ابرز ما تمتاز به العامة في جناحي العروبة ما بين المغرب واقطار الخليج العربي - وخاصة في الكويت والبحرين وقطر التي تشرفنا بزيارتها خلال فصل الربيع عام (1387 - 1967) بدعوة من حكوماتها الموقرة - هي اصالة معظم مصطلحاتها الدارجة بالنسبة للفصحى ولا بدع فالخليج عريق في العروبة وقد استعمل سترابون Strabon (1) كلمة الخليج العربي في وصفه للحملة التي قام بها الرومان على بلاد العرب (2) وكان للعرب الكنعانيين جولات في هذا الخليج قبل التاريخ الميلادي بالف عام وما زالت آثارهم قائمة الى الآن وتحمل احدي مدن الخليج المتيقة اسم صور اي تير Tyr عاصمة الفينيقيين على الساحل الشرقي للبحر الابيض المتوسط على نسق المدن التي أسسها الكنعانيون في الجناح الغربي للعروبة منذ عام 1.101 قبل الميلاد بالمغرب الاقصى (ليكسوس Lixus) وتونس (Utique) والاندلس (مالقة وقادس) وهبو Hippo (عنابة وبنزرت) وكانت اللغة البونية langue punique الشبيهة بعامة افريقيا الشمالية (راجع كتابنا معطيات الحضارة المغربية وبحثنا في « اللسان العربي » العدد الثاني ص 34 عام 1965 حيث نشرنا رسما كشف في البرازيل عن حجارة

- (1) جغرافي اغريقي ولد عام 58 قبل الميلاد وتوفى بين سنتي 21 و 25 ميلادية كتب جغرافية ما زال معظمها موجودا الى الآن ولكن قيمة هذا العالم المؤرخ لم تعرف الا منذ القرن السادس عشر الميلادي
- (2) جواد علي في « تاريخ العرب قبل الاسلام » ج 2 ص 380 وكذلك المقدسي البشاري الذي عاش عام 985 م استعمل كلمة « بحر العرب » في تقسيمه للبحر السبعة (كتاب احسن التقاسيم في معرفة الاقاليم ص 17) .

ويرجع اطلاق المؤرخين الخليج الفارسي على الخليج العربي الى القائد اليوناني نيركس لما عاد من الهند مبعوثا من سيده الاسكندر الاكبر لانه لم يمر الا من الساحل الشرقي فقط (كتاب قطر ماضيها وحاضرها لمصطفى مراد اللياغ ص 24) راجع مجلة « الاقلام التي تصدرها وزارة الثقافة والارشاد ببغداد ج 8 ص 64 السنة الاولى » .

المغرب على ناحية مراكش أي الاقليم المحيط بها والاهواز - كما جاء في معجم البلدان - جمع هوز وأصله حوز لانه ليس في كلام الفرس حاء حيث يقولون مهمد في محمد .. وعلى هذا يكون الاهواز اسما عربيا سمي به في الاسلام وكان اسمها في ايام الفرس خوزستان وأصل الحوز في كلام العرب من الحيازة أي الحصول والملك وقد نص سالوست Salluste (7) على ان الفرس الذين حاولوا الاغارة على ايبيريا (أي اسبانيا) في عهد هيروكولس Heracles (هيركول اللاتيني) الذي سميت به اساطين هرقل أي مضيق جبل طارق شمالي المغرب الأقصى) قد تحولت اشرعتهم بالريح الى المحيط الاطلنطيكي فوصلوا الى جنوب المغرب حيث اتصلوا بالجيتول *Getules* (وهم جزولة على ما يظهر فتصاهروا معهم وسميت سوس أو سوسة (8) باسم سوسانة *Susiane* (أو ارض عيلام *Elam*) بالاهواز وقد اشتهر الفرس بالنوميديين ومعناه الرمل بلقتهم واطلق على سكان الجزائر وقسم من تونس (أي نوميديا الشرقية وعاصمتها قرطاج) . وهكذا نرى ان الوصلة موثوقة بين عاميتي المغرب العربي والخليج العربي قبل الاسلام بازيد من ألف عام بفضل بني كنعان وبني قطحان من حميري اليمن .

وهاكم امثلة عن مظاهر الوحدة والاختلاف بين هذه اللهجات العربية :

قد استثمروا مناجم الذهب التي كان استثمرها اسلافهم عرب اليمن قبل ذلك بمعد طويل ولاحظ صاحب قصة الحضارة (ج 2 ص 43) (3) ان الحضارة ظهرت في بلاد آسيا الغربية وبخاصة في بلاد اليمن وبلاد المغرب القديمة قبل ظهورها في مصر وما بين النهرين ومنها انتشرت في صورة مثلث ثقافي الى شومر وبابل واشور والى مصر (4) وقد تحدث ابن خلدون (ج 1 ص 99 طبعة بيروت) عن عروبة الاطلس المغربي ف اشار الى ماكداه المؤرخون والنسابون العرب امثال انطبري والجرجاني والمسعودي وابن الكلبي من ان صنهاجة (سكان الاطلس الاوسط) ومصمودة (الاطلس الكبير) وكتامة (السهول الشمالية والشرقية بالمغرب) عرب يمنيون من سلالة حمير فيكون البرابرة على هذه الرواية اعرق في العروبة من ربيعة ومضر لانهم من بني افریقش بن قيس بن صيفي الحميري (5) والعامل الجوهري الذي يؤكد تلك الرابطة الموصولة بين عرب افريقيا الشمالية وبين الخليج العربي الى البصرة ، ان القوافل التجارية كانت تربط بين بصره المغرب (6) وبين بصره المشرق عن طريق الخليج العربي مما ضاعف الاتصال والتبادل الفكري واللغوي بين هاته المراكز وان هذا الاثر العربي ربما وصل الى بابل وخوزستان منذ ما قبل الميلاد اذا صدقنا الراي القائل بأن قانون حمورابي عربي وان العربية كانت لها جولات في هذه الاصقاع فلنظ الحوز مثلا يطلق في

(3) نقلا عن : Child., Ancient East, p. 216 :

- (4) مما يدل على عروبة مصر كما قيل وجود أسماء عربية فملك مصر في عهد يوسف عليه السلام هو الريان بن الوليد الذي خلفه قابوس بن مصعب ابن معاوية (الكامل لابن الاثير ج 1 ص 72 طبعة 1348)
- (5) ذكر القلقشندي في صبح الاعشى (ج 1 ص 321) ان افریقش هذا هو الذي نقل البربر من سواحل الشام الى المغرب كما رجحه ابن خلدون وان اكثر الاقوال جانحة الى ان البربر عرب وان لم يتحقق من أي عرب هم وقد انكر عربيتهم أبو عمرو بن عبد البر وابن حزم وابن خلدون الذي نقل عن جمهرة ابن حزم (التاريخ ج 6 ص 96) انه ما كان لحمير طريق الى بلاد البربر الا في تكاذيب مؤرخي اليمن ويظهر ان ابن خلدون اغفل الطريق القديمة التي كانت تصل اليمن عن طريق بحر القانز وصحراء السودان والتشاد فالصحراء المفريية الممتدة من تنبكتو الى نهر النيجر الى مراكش تلك الطريق التي حكى الحسن الوزان انه سلكها مع القوافل التجارية في أواخر القرن العاشر الهجري فرارا من قرصنة طريق سواحل البحر الابيض المتوسط ومعلوم ان سجماسة كانت مركزا تجاريا تتوارد عليه قوافل البصرة والكوفة وبغداد .
- (6) التي تقع بالقرب من القصر الكبير بشمال المغرب والتي هدمها أبو الفتوح عام 368 هـ وكانت مركزا اقتصاديا هاما لصنع الكتان (البيان المغرب لابن عذارى ج 1 ص 330) .
- (7) مؤرخ روماني 35 - 86 ق. م. في كتابه *Guerre de Jugurtha* (يوغورطا هو ملك نوميديا ولد عام 154 ق. م. وهو ابن اخ *Micipsa* نجل ماسينيا امير البربر .
- (8) ولعل اسم مدينة سوسة التونسية يرجع لنفس المصدر اذا صحت الرواية .

1 - عناصر الوحدة

وجود الفاظ مشتركة بين العاميتين مع اختلاف بسيط في الشكل والاعراب وهاكم امثلة منها :

- | | |
|---|--|
| — أبو صفار وهو مرض اصفرار العينين والجسم (بوصفير بالمغرب) . | — البراحة الفسحة (يستعمل المغرب اللفظ الفصيح وهو البراح) . |
| — اح لفظة يخاطب بها الطفل تحذيرا له من الاقتراب الى نار او نحوها . | — البربرة كثرة الكلام والصخب في الكويتية وهو المعنى الفصيح في حين يراد بها العويل الصاخب في الدارجة المغربية (التبرير) . |
| — اخوي لمنادة شخص من اجل مخاطبته في امر من الامور (خاصة بالذكر في المغرب) . | — البرمة حب صغير يقطر فيه الماء الصافى (الكويت والبرام وعاء يعجن فيه العجين (البصرة) واستعمل المغرب البرمة بمعناها الفصيح وهو القدر كما في القاموس . |
| — ساس وسيان لاصل البناء . | — البسباسة نبات (البساس بالمغرب) . |
| — اللي بمعنى التسي | — البصل والبطاط (البطاطة بالمغرب) والبطيخ والعدس واللوياس . |
| — ام آح دلالة على الحلوى في لغة الاطفال (ماماح في المغرب) . | — بفي يبغي بمعنى اراد (وتلفظ يبي في الكويت وفي بعض البوادي المغربية . |
| — امية اي المائة من الاعداد (مية بالمغرب) . | — بكرة (بكري في المغرب) . |
| — ابش بمعنى اي شيء ، وفيها ادماج واختزال . | — البكرة (البقرة في المغرب) . |
| — البابوج ضرب من النعال وقد اقتبستها عامية الكويت من اللفظ الفارسي بايه بوتسي بينما اقتبسها المغرب عن طريق اللفظة الفرنسية babouche الفارسية الاصل فقال بابوشة وهي نادرة الاستعمال (عدا في بعض الحواضر) . | — البلدة من منازل القمر والبلع كذلك منها سعد بلع (وفي المثل الكويتي اذا طلع البلع الشتاء تطلع وفي المثل المغربي سعد بلع كيجمد الماء في القرع اي الزجاجاة كناية عن البرد القارس خلال هذه المنزلة) . |
| — الباسور (يستعمل الجمع في المغرب وهو البواسير) . | — البلدية احدى دوائر الحكومة . |
| — الباشا (مصدر تركي مشترك) . | — بلم اي اغلق فمه ومنه ميلم اي موكوء الفم . |
| — البابت الذي يرجع اصله الى الامس من طعام وغيره . | — بوا : تعبير للاطفال يقصدون به الرغبة في الماء (مبوا بالمغرب) . |
| — البجرة وهي المستنقع والغدير (البحيرة بالمغرب) | — البهلول المعتوه واللفظة معروفة أيضا في بغداد وتطلق على شخص معروف بهللول دانسة يقول |
| — البدو سكان البادية الواحد بدوي . | |

- العامة (حسب صاحب الالفاظ الكويتية ص 54) —
انه اخو هرون الرشيد الخليفة العباسي ويظهر لي
ان المقصود هو احمد السبتي ابن هارون الرشيد
الذي اشار اليه ابن عربي الحاتمي في جملة
الاقطاب وقد ورد ذكره في وفيات الاعيان لابن
خلكان (ج 1 ص 66) وقيل له السبتي لانه كان
يتكسب بيده في يوم السبت ويتفرغ للعبادة بقية
الاسبوع واثار اليه ايضا ابن الجوزي في شذور
العقود وصفوة الصفوة وصاحب كتاب التوايين .
يشي اي باي شيء او بكم .
- التحسونة الحلاقة (الحسانة بالمغرب) وحسن اي
حلق وفي المثل الكويتي « يتعلم التحسونة بروس
الكرعان (اي يتوخى الامر من غير وجهه) ومن
الامثال البغدادية والمغربية « يتعلم الحجامنة
بروس اليتامى » كناية عن استغلال المستضعفين
الجاوي نوع من البخور اصله من جاوا احدي
جزر اندونيسيا .
الجدف بمعنى القيء (الكدف بالمغرب) .
الجنظة الحقيقية (الشنظة) .
جاف اي راى (شاف في المغرب) .
الحارة : الحي والمحلة .
الحافني من حفاء الاقدام وهي كناية عن الفقير
المعتمد .
الحب الخنظة والحرملة والحلبة (نباتان) .
حب بمعنى قبل (خاصة في البادية المغربية) .
الحريم جماعة النساء .
حصن عوذ .
حط وضع .
حويل ما دار عليه الحول (حولى بالمغرب) ويقال
ايضا طعام حايل بالمغرب وبغداد اي قديم .
الخاطر الضيف (مستعمل في بعض البوادي
المغربية) .
الختمة اي اتمام قراءة القرآن .
خنز (خنز الطعام اذا فسد) .
الخنفرة الانف الكبير (انف مخنفر اي انف كبير
بالمغرب) .
- البرويش اي الفقير او السالك من الصوفية —
(لا يعرف المعنى الاخير بالمغرب) .
الريعة صندوق تودع فيه اجزاء المصحف (الريعة
في المغرب) .
الردحة ساحة الرقص (تطلق على الرقص نفسه
بالمغرب) حيث يستعمل الاتباع: الشطحة والردحة)
الريح مرض من امراض البطن .
الزعتير هو السعتر .
الزين الحسن الجيد .
السحتيت صنف من التؤلؤ دقيق (كل صغير من
الحيوان وخاصة القروود فيقال بالمغرب قرد
سحتيت) .
السدى مقابل اللحمة .
السنسلة (بدل السلسلة وفيه تسهيل ملحوظ في
كل العاميات) .
الشاوي الراعي نسبة الى الشياه (توجد بالمغرب
ناحية تسمى الشاوية تربي فيها العاشية) .
وذكر ابن خلدون في مقدمته ، ان من كان معاشه
في السائمة مثل الفتم والبقر يسمون شاوية .
الشاهد السباية من الاصابع .
الشايب الشيخ الطاعن في السن .
الشب مادة معروفة .
صلع اي حسن راسه والمصلع الحاسر الراس
يقال له مقرع في العراق (الاصلع بالمغرب اي الذي
لا ينبت له شعر في راسه اما المقرع فهو حليق شعر
الراس) ويقال للمقرع الكرع في الكويت .
الصيني الاناء من الخزف (الاناء من النحاس في
المغرب) .
الضو بمعنى النار (معناه النور في المغرب) .
طاب اي شفي من مرضه (طاب اللحم اي نضج
بالمغرب) .
الطابي هو الطاجن (الطجين بالمغرب ويقال له
الطاوة ببغداد في حين تطلق الطاوة بالمغرب على
وعاء يشبه الطاجن يكون من معدن) ولعل للفظ

- الكويتي مصدرا موحدا مع المصطلح المغربي لان الطياب هو الطبخ وآلة الطبخ تسمى طبعا الطباي .
- الطار : الدف الكبير (الطر بالمغرب) والطرار معناه في المغرب الضارب على الطر وهو بمعنى الشحاذ في الكويت .
- الطاسة الكاس من نحاس .
- الطبخة : طبخة من الشاي اي كمية بسيرة تكفي لمرءة واحدة .
- الطنا الضيظ يقال اطناني اي اغاظني .
- الطيبز اللبر وقد اشار اليه الخفاجي في « شفاء الغليل » كلفظ عامي مبتدل .
- العرضة حفلة الزواج (مطلق دعوة لحفل بالمغرب) .
- العزيمة الدعوة الى مادبة (المزومة في بعض اقاليم المغرب) .
- العشر المكس على المال (الزكوات والاعشار بالمغرب) .
- العصيد (العصيدة بالمغرب) .
- العمالية ظلة هرمية مثل السقيفة (الحفة بالمغرب)
- العود المندل او الآلة الموسيقية المعروفة .
- العيال الاولاد الصغار تستعمل لهذا المعنى في شمال المغرب وتطلق ايضا على النساء في بعض الحواضر .
- الغريمي الهواء يهب من جهة الغرب .
- الغار والفتر (ما دون الشبر) والفحم .
- الفكع اي الكماة من الفقع في الفصحى (الفقاع بالمغرب) .
- الفلس نقد نحاسي .
- الفوطة المنشفة والمنزور .
- الكحة السعال .
- كخ كلمة نهي عن القرب من شيء قذر .
- كرنسه اذا القاه على الارض .
- محار وعاء صدفني يعيش في داخله حيوان بحري صفيصر .
- مرفاعة رف مطلق (مرفع بالمغرب) .
- المشموم ما يشم من رياحين وغيرها وهو يطلق في الكويت على الريحان خاصة .
- المطهر المرحاض .
- المكبة غطاء من خوص او معدن يغطي به صحن الطعام (مكب بالمغرب) .
- الموسدة (الوسادة بالمغرب) .
- المينة اي الميناء (المرسى بالمغرب) .
- النباح عواء الكلب (النبيح بالمغرب) .
- النيلة مادة عطارية زرقاء لصبغ الملابس .
- واجد اي كثير (موجود اي بكثرة في المغرب) .
- ودره اي ابعده ونحاه (بمعنى ضيعه بالمغرب) .
- الوزار (الازار بالمغرب) ومنها adirer بالفرنسية
- الوسم اول مطر الربيع (لفظ كويتي فصيح لا وجود له بهذا المعنى بالمغرب) .
- الوزة واحدة الوز وهو البط الكبير .
- الوفرة منطقة فيها مجموعة آبار (الشعر الطويل بالمغرب وهو فصيح) .

2 - نقط الاختلاف

وقد تستعمل العاميتان نفس الالفاظ اما لمدلولين مختلفين بالاضافة الى معنى مشترك مع الفصحى واما لمفهوم مخالف .

- فلاادب معناه حسن السلوك ولكن معناه ايضا — الجتابة عصائب المرأة (تطلق على القصة من الشعر وتكتب القطاية) .
- المرحاض فى الكويتية (1) .
- الباير منكر الجميل وفى المغرب الكاسد من بارت — الجراقية (بالجيم) وهى المفرعات يلعب بها السلعة وهى جملة مستعملة ايضا فى الكويت والبصرة (ويقال فى المغرب ايضا الفتاة البائرة بمعنى العانس) .
- البارة قضيب حديدي (اصلها bar الانجليزية واقتبسها المغرب من الفرنسية barre
- الباصح وصف لطعام لا ملح فيه او كلام لا معنى له ، وهى معروفة بالبصرة ولكن يقال ماصح فى بغداد وباسل فى المغرب .
- البروة وثيقة تملك بيت او دكان ونحوهما(الرسالة والالوكة بالمغرب وينطق بها البرا جمعا براوات بس اداة زجر واسكات (وهى اداة استدعاء للهر بالمغرب او دعوة الطفل الى البول) .
- ببع عبارة عن الاستغراب والتشكي من صفة سيئة (شخص يخوف به الاطفال فى مصر والمغرب وقد حول فى المغرب الى بعو) .
- البفاك الشهقة بمعنى الفواق (الفواق بالمغرب) .
- البلوغ الوصول الى الغاية (ومعناه فى بغداد والمغرب سن الرشد فيقال بلغ اكتفاء بها عن قولهم بلغ سن الرشد) .
- البنث تطلق على المرأة ولو كانت عجوزا (خاصة بالفتاة فى المغرب) .
- البوص اقلام القصب ويرى الدكتور احمد عيسى فى المحكم بانها ربما كانت لفظة مصرية قديمة . ويرى الشيخ جلال الحنفى انها تركية بمعنى مكمن يربض فيه اللصوص وتستعمل فى المغرب بمعنى الكسل عن الحركة والجمود فى المكان .
- التلقين اى تلقين الموتى وهو غير معروف عند اهل الكويت ولكنه يعرف فى المغرب وفى جزيرة فيلجة ومعناه تلقين الموتى الشهادة بعد دفنهم .
- الجتابة عصائب المرأة (تطلق على القصة من الشعر وتكتب القطاية) .
- الجراقية (بالجيم) وهى المفرعات يلعب بها الصبيان ولعل اصلها عربي (2) (الحراقيات بالحاء فى المغرب وهى اقرب الى المفهوم العربي الفصيح) .
- حرامي لص (يطلق فى المغرب على صاحب الحيلة الذى يرتكب اعمالا غير مشروعة) .
- الحسن (بكسرتين) هو الزنجفر (الزنجفور بالمغرب والزنجفر ببغداد) .
- خز (خزر فى المغرب) .
- دادة تعني الاخ والاخت والزميل من اللذات (يقصد الامة المربية المعجوز بالمغرب ولها نفس معنى الداية فى الشرفى) .
- الزرب الفار فى الارض (الزرب والزربية بمعنى حظيرة الغنم بالمغرب) .
- الزقان الراقص (مستعمل بالمغرب فى بعض الاقاليم العربية الاصل مثل ناحية زعير والشاوية) .
- الزك التفوط (الدبر بالمغرب) .
- الزوان لؤلؤ ناعم (معناه فى فارس والعراق والمغرب دقيق مثل الحنطة) .
- شربات قهوة خفيفة (ماء مخلوط بسكر وماء ورد بالمغرب والعراق) .
- الصر حفظ الشيء فى صرة (والعامية المغربية تستعمل الصر بمعنى البرد القارس والصررة بمعنى الكيس وهما من الفصحى) .
- صيف عن الجماعة اى تخلف (صيف فى المغرب اصطياف) .
- الطرشة : السفرة (فى المغرب واحدة الطرش اى لكمة يصاب الرجل من جرائها بالطرش اى الصمم) .

(1) اقتبسنا بعض المصطلحات الكويتية من « معجم الالفاظ الكويتية » للشيخ جلال الحنفى البغدادي

(طبعة بغداد 1383 - 1964) .

(2) معجم الالفاظ الكويتية ص 85 .

- الطنجرة نداء الشاة (الطنجير والطنجرة بمعنى القدر في المغرب وهي فصحي) .
- العايل الطفل الهزيل من رضاع امه الحامل (يطلق في المغرب على الطفل عامة) في حين ان المعنى المذكور يعبر عنه بالمغايل بالفين من الغيلة وهي ارضاع الحامل لولدها .
- العص نهاية العظم الفقري (المصوص بالمغرب) وفصيحه المعصص والمعصوص .
- الموعو لفظ يفرع به الاطفال (بوعو بالمغرب) .
- الفرر السيلان (الفرر الخطر ومنه بيع الفرر) .
- الغيرة النهم في الاكل (الغيرة بمعناها الفصيح بالمغرب) .
- النظام عظم يكبس به على اكف الفواص (معناه الفصل بالمغرب) .
- اللبوة اي اللبا وهو اول الحلبنة بعد الولادة يستعمل المغرب اللبوة بمعنى انثى الاسد واللبا بمعناه الفصيح) .
- المحاحة صفار البيض (المح بالمغرب وهو فصيح)
- المداس نعل جلدي تلبسه النساء وهو فصيح (لا يعرف بهذا المعنى بالمغرب) .
- المسمار القرنفل (يستعمل بمعناه الفصيح بالمغرب) .
- المشبك حلية تُشد الخمار وغيره عند المرأة ، وهو فصيح لا يعرف بالمغرب وكذلك المشجب وهو ما تعلق عليه الملابس .
- مكهوي صاحب القهوة وساقياها (قهوجي في المغرب وهي من الالفاظ العامية المغربية النادرة التي توجد فيها ياء النسبة التركية) .
- نط اي قفز وهي فصيحة (نطع بالمغرب) .
- اليد بتشديد الدال بمعنى الجذ (اليد في المغرب وهي لفة فصيحة) .
- وتستعمل العامية الكويتية الفاظا فصحي مع تحريف في بعض حروفها في حين يستعمل المغرب الشكل الفصيح مثل الجافلة (القافلة) والجسوم (القدوم) والجربة (القربة) والجي (الكي) والحمش (الحمص) والعكرب (العقرب) والمكل (العقل) والكصر (القصر) وكضب (مقلوب كض بمعنى قبض) والكلب (القلب) والكمز (التمر) والكهوة (القهوة) والكيصرية (القيصرية للسوق) والكيطان (القيطان) والكام (المقام) والمكلى (المقلى أو المقلاة) بينما تستعمل الكويت في لهجتها الدارجة كثيرا من الالفاظ العربية الفصحى ليست مزاولة في المغرب (I) بهذا المدلول الاصيل .
- ومن امثلة ذلك البراسيم (الحرير) والتنكة (وعاء من الصفيح وهي تطلق في المغرب على النعل البالي) ومن غريب ما لمسناه خلال جولتنا للخليج العربي وخاصة الكويت وقطر والبحرين ان هنالك عامية عربية في الفصحى مثل الدمجانة التي اطلق عليها مجمع اللغة العربية لفظ الدبة وهي قارورة الزيت ونحوه بينما اقتبسها الفرنسيون لنفس الدلالة Dame-Jeanne ففرنسوها اي افرغوها في قالب لاتيني صرف لا يؤذن بأصلها العربي وقد وجدنا في ساحة المتحف الاثري بالكويت خباء عربيا مضروبا استفسرنا عن اسماء بعض اجهزته فكانت كلها عربية .

(1) تستعمل بالمغرب آلاف الكلمات ذات اصل عربي فصيح اشرنا اليها في كتابنا « الاصول العربية والاجنبية في العامية المغربية » .

راجع معاجم العامية
فى
الجزء الثانى من هذا المجلد